



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 07/2013 PËR LICENCIMIN E OPERATORËVE TË
TRANSPORTIT RRUGOR TË MALLRAVE**

**ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR. 07/2013 ZA LICENCIRANJE OPERATERA
DRUMSKOG TRANSPORTA ROBA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 07/2013 FOR LICENSING THE ROAD
TRANSPORT OPERATORS OF GOODS**

<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës, në mbështetje të nenit 4 paragrafi 2 nënparagrafi 2.3,7 paragrafi 2 nënparagrafi 2.3, dhe neni 45 paragrafi 1 nënparagrafi 1.1 dhe 1.2 të Ligjit nr. 04/L-179 për Transportin Rrugor i shpallur në (Gazetën Zyrtare nr.21/13 Qershor 2013, neni 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësi administrative të Kryeministrit dhe Ministrive si dhe neni 38 paragrafi 6 të Rregullores se Punës se Qeverisë nr.09/2011(Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09. Me qëllim të përcaktimit të procedurës me të cilën rregullohen kushtet dhe mënyra e ushtrimit të veprimtarisë të transportit rrugor të mallrave brenda dhe jashtë Kosovës; nxjerr si vijon:</p>	<p>Ministar Ministarstva Infrastrukture na osnovu člana 4 stava 2 podstava 2.3, i člana 45 stava 1 podstava 1.1 i 1.2 Zakona br. 04/L-179 o Drumskom prevozu objavljen u (Službenom listu br. 21/13 Juni 2013, člana 8 podstava 1.4 Uredbe Br.02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Premijera i ministarstava kao i člana 38 podstava 6 Poslovnika Vlade br. 09/2011(Službeni list br. 15, 12.09. sa ciljem utvrđivanja procedure sa kojom se regulišu uslovi i način obavljanja delatnosti drumskog transporta roba unutar i van Kosova; donosi sledeće:</p>	<p>The Minister of Ministry of Infrastructure, pursuant to article 4, paragraph 2, subparagraph 2.3, 7, paragraph 2, subparagraph 2.3 and article 45 paragraph 1, subparagraph 1.1 and 1.2 of the Law no. 04/L-179 on the Road Transport (promulgated in the Official Gazette no. 21/13, June 2013), Article 8, subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Prime Ministry and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011(Official Gazette No. 15, 12/09/2011. In order to determine the procedure governing conditions and the way of exercising the activity of road transport of goods inside and outside Kosovo, Hereby issues the following:</p>
<p>UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 07/2013 PËR LICENCIMIN E OPERATORËVE TË TRANSPORTIT RRUGOR TË MALLRAVE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Qëllimi i këtij Udhëzimit Administrativ është të përcaktoj kriteret, procedurat për</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 07/2013 ZA LICENCIRANJE OPERATERA DRUMSKOG TRANSPORTA ROBA</p> <p>Član 1. Cilj</p> <p>1. Cilj ovog Administrativnog Uputstva je da utvrdjuje kriterijume, procedure za</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 07/2013 FOR LICENSING THE ROAD TRANSPORT OPERATORS OF GOODS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this administrative instruction is to determine the criteria,</p>

<p>iëshimin, pezullimin dhe revokimin e licencës-certifikates për operatorët e transportit të cilët ushtrojnë veprimtarinë e transportit rrugor të mallrave për nevoja vetanake, për palë të tret me qira dhe pagesë në transportin rrugor ndërkombëtar, rregullimi dhe zhvillimi i sektorit të transportit rrugor të mallrave, qasjen e hapur dhe jo diskriminuese në treg, ofrimi i shërbimeve në tregun e sektorit rrugor të mallrave.</p>	<p>izdavanje, obustavljanje i opoziv licencë-uverenja za operatere drumskog transporta roba za lične potrebe, za treću stranu uz zakup i plaćanje u međunarodnom drumskom transportu, regulisanje i razvoj sektora drumskog transporta roba, otvoreni i ne diskriminirani pristup na tržište, pružanje usluga na tržište drumskog sektora roba.</p>	<p>procedures for the issuance, cancellation and revocation of the license-certificate for transport operators who exercise the road transport activity of goods for their own needs, hired and paid transport for third parties in international road transport, regulation and development of the road transport sector of goods, open and non-discriminatory access to market, providing services to road market of goods.</p>
<p>Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>1. Veprimtarinë e transportit rrugor me mjet transportues për nevoja vetanake, për palë të tret me qira dhe pagës në transportin vendor dhe ndërkombëtar e ushtron operatori i transportit rrugor të mallrave, si person fizik apo juridik i regjistruar në teritorin e Republikës të Kosovës.</p> <p>2. Licenca nuk është e nevojshem për operatorët e transportit të cilët ushtrojnë veprimtarinë e transportit rrugor të mallrave për nevoja vetanake, për palë të tret me qira dhe pagesë në transportin rrugor mbrenda teritorit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Član 2. Oblast sprovođenja</p> <p>1. Delatnost drumskog transporta sa transportnim sredstvima za lične potrebe, za treću stranu uz zakup i plaćanje u domaćem i međunarodnom transportu roba, kao fizičko ili pravno lice registrovane na teritoriji Republike Kosova.</p> <p>2. Licenca nije potrebna za operatere transporta koji obavljaju delatnost drumskog transporta roba za lične potrebe, za treću stranu uz zakup ili plaćanje drumskog transporta na teritoriji Republike Kosova.</p>	<p>Article 2 Scope</p> <p>1. Road transport activity with transport vehicles for own needs, hired and paid transport for third parties in local and international transport shall be exercised by the road transport operator of goods, as natural or legal person registered in the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. A license is not required for transport operators who exercise the road transport activity of goods for their own needs, hired and paid transport for third parties in road transport within the territory of the Republic of Kosovo.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Ushtrimi i veprimtarisë të operatorëve</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Veprimtaria e transportit rrugor ndërkombëtar të mallrave kryhet në bazë të licencës që u lëshohet operatorëve që i plotësojnë kushtet sipas këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Çdo person fizik apo juridik i cili posedon në pronësi të paktën një mjet motorik ose një tërësi mjetesësh peshë e mjetit e të cilëve është mbi tre pikë pesë (3.5) tonë dhe jo më pak se gjashtë (6) tonë peshë e përgjithshme për të kryer transportin e mallrave, ose të paktën me një automjet i cili është teknikisht në gjendje të rregullt, për nga lloji i konstruktimit mund të ushtroi veprimtarinë e transportit të mallrave. 	<p style="text-align: center;">Član 3.</p> <p>Obavljanje delatnosti operatora</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Delatnost drumskog međunarodnog transporta se vrši na osnovu licence koja se izdaje operaterima koji ispunjavaju uslove prema ovom Administrativnom uputstvu. 2. Svako fizičko ili pravno lice koje poseduje u vlasništvo najmanje jedno motorno sredstvo ili jednu celinu sredstava čija težina sredstva je iznad tri tačka pet (3.5) tona i ne manje od šest (6) tona ukupne težine za obavljanje transporta roba, ili najmanje sa jednim motornim vozilom koje je u i ispravnom tehničkom stanju, od vrste i konstrukcije može da obavlja transport roba. 	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Exercising the operators' activity</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The activity of international road transport of goods shall be carried out based on the license issued to operators who meet the requirements of this Administrative Instruction. 2. Any natural or legal person who owns at least one motor vehicle or some vehicles the weight of which is more than 3.5 tons and no less than six (6) tons of overall weight for carrying out the transport of goods, or at least with a vehicle which is technically in good condition, can exercise the activity of transport of goods.
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Certifikata e automjetit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Certifikata e automjetit është dokument (Ekstrakti i licencës) të cilën e lëshon organi kompetent për çdo automjet në emër të operatorit të transportit rrugor të mallrave të cilët janë të licencuar nga Ministria e ngarkuar për transport me tej 	<p style="text-align: center;">Član 4.</p> <p>Uverenje vozila</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uverenje vozila je dokument (Izvod licence) koju izdaje nadležni organ za svako vozilo na ime operatora drumskog transporta roba koja su licencirana od Ministarstva zadužene za transport u daljem tekstu "Ministarstvo". 	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Vehicle certificate</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vehicle Certificate is a document (license extract) issued by the competent body for each vehicle registered in the name of road transport operator of goods which are licensed by the Ministry in charge for transport, hereinafter "the

<p>“Ministria”.</p> <p>2. Certifikata e automjetit lëshohet në emër të operatorit transportues e cila është e pa tjetërsueshme dhe e pa transferueshme.</p> <p>3. Automjetet sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni duhet të jenë në pronësi të personit fizik apo juridik.</p>	<p>2. Uverenje vozila se izdaje na ime operatera transporta koje je neotudivo i ne transferujuće.</p> <p>3. Vozila prema stavu 1 i 2 ovog člana treba da budu vlasništvo fizičkog ili pravnog lica.</p>	<p>Ministry”.</p> <p>2. Vehicle certificate is issued on the name of the transport operator, which is inalienable and non-transferable.</p> <p>3. Vehicles under paragraphs 1 and 2 of this article must be owned by a natural or legal person.</p>
<p>Neni 5</p> <p>Kriteret bazë për realizimin e të drejtës së licencës Kompetenca profesionale</p> <p>1. Kompetenca profesionale plotësohet kur menaxheri i transportit, pronari apo i punësuar posedon certifikatën e kompetencës profesionale (CPC) për menaxher në transportin rrugor të mallrave të lëshuar nga autoriteti përgjegjës i autorizuar nga Ministria.</p> <p>2. Kompetencë profesionale, plotësohet edhe kur shoferi posedon certifikatën e kompetencës profesionale për transport të mallrave ndërkombëtare të lëshuar nga autoriteti përgjegjës i autorizuar nga Ministria.</p>	<p>Član 5.</p> <p>Osnova kriterijuma za ostvarivanje prava licence Profesionalna nadležnost</p> <p>1. Profesionalna nadležnost se ispunjava kada menader transporta, vlasnik ili zaposleni poseduje uverenje profesionalne nadležnosti (CPC) za menadere u drumskom transportu roba izdat od odgovornog autoriteta Ministarstva.</p> <p>2. Profesionalna nadležnost, se ispunjava i kada vozač poseduje uverenje profesionalne nadležnosti za transport međunarodnih roba izdat od ovlašćenog autoriteta od Ministarstva.</p>	<p>Article 5</p> <p>Basic criteria for exercising the right to Professional Competency license</p> <p>1. Professional Competency is met when the transport manager, owner or the employee possesses a certificate of professional competency (CPC) for the manager of road transport of goods issued by the competent authority authorized by the Ministry.</p> <p>2. Professional competency is also met when the driver possesses a certificate of professional competency for the international transport of goods issued by the competent authority authorized by the Ministry.</p>

<p>3. Certifikata për kompetencë profesionale për menaxher transporti dhe certifikata për shofer sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni është e domosdoshme për Licencën të transport rrugor ndërkombëtar.</p>	<p>3. Uverenje za profesionalnu nadležnost za menadžera transporta i uverenje za vozača prema stavu 1 i 2 ovog člana je neophodno za Licencu za međunarodni drumski transport.</p>	<p>3. Certificate of Professional Competency for transport managers and certificate for drivers under paragraph 1 and 2 of this Article is required for the international road transport license.</p>
<p>Neni 6 Reputacioni i mirë</p> <p>1. Reputacioni i mirë plotësohet nëse:</p> <p>1.1. operatori i transportit rrugor të mallrave nuk ka pengesa ligjore dhe administrative fiskale për ushtrimin e veprimtarisë së transportit</p> <p>1.2. menaxheri i operatorit të transportit nuk ka pengesa ligjore në ushtrimin e veprimtaris së transportit</p>	<p>Član 6. Dobra reputacija</p> <p>1. Dobra reputacija se ispunjava ukoliko:</p> <p>1.1. operater drumskog transporta roba nema zakonske administrativne i fiskalne smetnje u obavljanju delatnosti transporta.</p> <p>1.2. menadžer operatera transporta nema zakonske smetnje u obavljanju transporta.</p>	<p>Article 6 Good reputation</p> <p>1. Good reputation is met if:</p> <p>1.1. the road transport operator of goods has no legal and administrative fiscal obstacles for exercising the transport activity.</p> <p>1.2 the manager of transport operator has no legal obstacles in exercising the transport activity.</p>
<p>Neni 7 Besueshmëria financiare</p> <p>1. Besueshmëria financiare plotësohet nëse personi fizik apo juridik posedon vlerë të kapitalit të arsyeshëm me rastin e regjistrimit të biznesit apo të ketë kapacitete të përshatshme /qëndrueshme financiare, të cilën e vërteton në bazë të</p>	<p>Član 7. Finansijska poverljivost</p> <p>1. Finansijska poverljivost se ispunjava ukoliko fizičko ili pravno lice poseduje vrednost opravdanog kapitala prilikom registrovanja biznisa ili da ima pogodni/stabilni finansijski kapacitet, koji se utvrđuje na osnovu vlasništva nad</p>	<p>Article 7 Financial credibility</p> <p>1. Financial credibility is met if a natural or legal person owns an amount of reasonable capital at the time of business registration or has sustainable/suitable financial capacities certified based on the ownership of assets or financial bank</p>

<p>pronësisë mbi mjetet apo garancionet financiarë bankare për të ushtruar veprimtarinë e transportit rrugor të mallrave si në vijim:</p>	<p>sredstvima ili finansijske bankarske garancije za obavljanje delatnosti drumskog transporta kao u nastavku:</p>	<p>guarantees for exercising the road transport activity of goods, as follows:</p>
<p>2. Me rastin e aplikimit për licencën nderkombëtare, për nevoja vetanake, për palë të treta me qira dhe pagesë posedon kapital themelor në emer të operatorit transportues për mjetin e parë 9 000 euro, për qdo mjet shtesë 5 000 euro.</p>	<p>2. Prilikom apliciranja za međunarodnu licencu, za lične potrebe, za treće strane uz zakup i plaćanje poseduje osnovni kapital na ime transportnog operatera za prvo sredstvo 9.000 evra, za svako dodatno sredstvo 5.000 evra.</p>	<p>2. when applying for international license for own needs, hired and paid transport for third parties, owns a basic capital on the name of the transport operator - the first vehicle - 9,000 Euros, for every additional vehicle 5,000 Euros.</p>
<p>3. Besueshmëria dhe qëndrueshmëria financiare dëshmohet me njërin nga dokumentet si në vijim si për operatorin e transportit:</p>	<p>3. Poverljivost i finansijska stabilnost se dokazuje jednim od dokumenata kao u nastavku kako za operatera transporta:</p>	<p>3. Financial credibility and sustainability of the transport operator is evidenced by providing one of the following documents:</p>
<p>3.1. certifikatë e biznesit ku dëshmon vlerat e cekura më lartë me rastin e themelimit të biznesit;</p>	<p>3.1. uverenje biznisa gde dokazuju gore navedene vrednosti prilikom osnivanja biznisa;</p>	<p>3.1 business certificate evidencing the above mentioned amounts upon establishment of the business;</p>
<p>3.2. kopjen e bilancit të gjendjes financiare të viti të kaluar nga një subjekt i autorizuar për auditim;</p>	<p>3.2. kopiju bilansa finansijskog stanja protekle godine od jednog autoriteta za auditiranje;</p>	<p>3.2. copy of the balance sheet of the last financial year issued by an authorized audit entity;</p>
<p>3.3. listën e pasurisë duke përfshirë shpenzimet e blerjes së automjeteve ;</p>	<p>3.3. spisak imovine obuhvatajući troškove kupovine vozila;</p>	<p>3.3. list of assets including the cost the vehicle purchase;</p>
<p>3.4. garancionin bankar apo dokument të ndonjë subjekti financiar që garanton vlerat e lartë cekura deri</p>	<p>3.4. bankarsku garanciju ili dokument nekog finansijskog subjekta koji garantuje gore navedene vrednosti do</p>	<p>3.4. bank guarantee or document of any financial entity that guarantees the above mentioned amounts until the</p>

<p>në vlefshmërinë e Licencës;</p> <p>3.5. deshmin përmes kontratës së shitblerjes së automjetit apo dokumentin doganor të automjetit në emër të operatorit të transportit.</p> <p>Neni 8 Kapacitetet teknike të operatorit</p> <p>1. Operatori i transportit duhet të posedojë të paktën një automjet në pronësi, i regjistruar, i sigurtuar në gjendje të mirë teknike-eksploatuese, i automjetet e transportit duhet të kenë kontroll teknike valide jo më të vjetër se 6 muajt.</p> <p>Neni 9 Kushtet për lëshimin e licencës për transport të mallrave për nevojë vetanake, në transportin rrugor ndërkombëtar</p> <p>1. Operatori i transportit rrugor të mallrave i cili aplikon për licencë ndërkombëtare për nevojë vetanake duhet të plotësojë kushtet si vijon:</p> <p>1.1. Fletëpagesën në vlerë prej 50 €; me rastin e aplikimit kërkesa duhet të përmbajë emrin, selinë, adresën,</p>	<p>vazhësi i Licencës;</p> <p>3.5. dokazim për kontratën e shitblerjes së automjetit apo dokumentin doganor të automjetit në emër të operatorit të transportit.</p> <p>Član 8. Tehnički kapaciteti operatora</p> <p>1. Operator transporta treba da poseduje najmanje jedno vozilo u vlasništvo, registrovan, osiguran u dobrom tehničko-eksploatacijskom stanju, vozila transporta treba da imaju validnu tehničku kontrolu ne stariju od 6 meseci.</p> <p>Član 9. Uslovi za izdavanje licence za transport roba za lične potrebe, u međunarodnom drumskom transportu</p> <p>1. Operator drumskog transporta roba koji aplicira za međunarodnu licencu za lične potrebe treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. Uplatnicu u vrednosti od 50€; Prilikom apliciranja zahtev treba da sadrži naziv; sedište, adresu, broj</p>	<p>validity of the license;</p> <p>3.5 evidence by the contract of the vehicle purchase and sale or customs document of the vehicle in the name of the transport operator.</p> <p>Article 8 Technical capacities of the operator</p> <p>1. Transport operator must at least own one vehicle registered, insured, in good technical-exploitation condition, transport vehicles must have valid technical control not older than six months.</p> <p>Article 9 Conditions for issuing the license for transport of goods for own needs, in international road transport</p> <p>1. Road transport operator of goods applying for international license for own needs must meet the following conditions:</p> <p>1.1. Payment sheet in the amount of 50 €, the application must contain the name, headquarter, address, phone</p>
---	--	--

<p>numrin e telefonit, adresën elektronike të subjektit;</p> <p>1.2. Certifikatën mbi regjistrimin e biznesit në Kosovë (për veprimtari e transportit të mallrave);</p> <p>1.3. Dëshminë e lëshuar nga Gjykata Kompetente se operatori dhe menaxheri nuk ka pengesa ligjore për të ushtruar veprimtarin e transportit rrugor;</p> <p>1.4. Dëshminë që operatori nuk ka pengesa administrative fiskale për ushtrimin e veprimtarisë së transportit (vertetimin e ATK-së);</p> <p>1.5. Kompetenca profesionale bazuar në neni 5;</p> <p>1.6. Dëshminë që operatori plotëson kriterin e besueshmërisë financiare;</p> <p>1.7. Dëshmi mbi pronësinë e automjetit me peshë bartëse mbi 3.5 t (tonelatë) dhe pesha e përgjithshme minimum 6 t. një apo më shumë njësi automjetesh; të cilat mjete duhen të jenë të regjistruar dhe të siguruara në</p>	<p>telefona, elektroniku adresu subjekta;</p> <p>1.2. Uverenje o registrovanju biznisa na Kosovu (za delatnost transport roba);</p> <p>1.3. Dokaz izdat od nadležnog suda da operator i menadžer nemaju zakonske smetnje za obavljanje delatnosti drumskog transporta;</p> <p>1.4. Dokaz da operator nema administrativnih fiskalnih smetnji za obavljanje delatnosti transporta (potvrda PAK-a);</p> <p>1.5. Profesionalna nadležnost bazirana na članu 5;</p> <p>1.6. Dokaz da operator ispunjava kriterijume finansijske poverljivosti;</p> <p>1.7. Dokaz o vlasništvu vozila sa težinom nosivosti iznad 3.5 t (tona) i ukupna težina minimum 6 t. jedno ili više jedinica vozila; koja sredstva treba da budu registrovana i osigurana na Kosovu;</p>	<p>number, email of entity;</p> <p>1.2. Certificate on business registration in Kosovo (for the activity of transport of goods);</p> <p>1.3. Evidence issued by the Competent Court that the operator and manager do not have legal obstacles to develop the road transport activity;</p> <p>1.4. Statement issued by the Tax Administration of Kosovo (TAK) that the operator has no administrative-fiscal obstacles to exercise the transport activity;</p> <p>1.5. Professional competency under article 5;</p> <p>1.6. Evidence that the operator meets the financial credibility criteria;</p> <p>1.7. Evidence on the ownership of the vehicle with haulage weight over 3.5 t (tons) and the overall weight of minimum 6 tons, one or more vehicles which should be registered and insured in Kosovo ;</p>
--	--	--

<p>Kosovë;</p> <p>1.8. Automjeti transportues (koka e automjetit) duhet të jetë e shënuar në të dy anët me mbishkrimin e emrit të subjektit me dimensione 20 X 40 cm.</p>	<p>1.8. Transportno vozilo (glava vozila) treba da bude obeležena s obe strane sa natpisom naziva subjekta dimenzija 20 X 40 sm.</p>	<p>1.8. Transport vehicle (head of the vehicle) must be marked on both sides with the inscription of the name of the company with dimensions 20 X 40 cm.</p>
<p>Neni 10</p> <p>Kushtet për lëshimin e licencës për transport të mallrave për palë të tret me qira dhe pages në transportin rrugor ndërkombëtar të mallrave</p> <p>1. Operatori i transportit rrugor të mallrave i cili aplikon për licencë ndërkombëtare për palë të treta me qira dhe pagesë, duhet ti plotësojë kushtet si vijon:</p> <p>1.1. Fletëpagesën në vlerë prej 50 €; me rastin e aplikimit kërkesa duhet të përmbajë emrin; selinë, adresën, numrin e telefonit, adresën elektronike të subjektit;</p> <p>1.2. Certifikatën mbi regjistrimin e biznesit në Kosovë (për veprimtari transportit rrugor të mallrave);</p> <p>1.3. Dëshminë e lëshuar nga Gjykata</p>	<p>Član 10.</p> <p>Uslovi za izdavanje licence za transport roba za treće strane uz zakup i plaćanje u međunarodnom drumskom transportu roba</p> <p>1. Operater drumskog transporta roba koji aplicira za međunarodnu licencu za treće strane uz zakup ili plaćanje, treba da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>1.1. Uplatnicu u vrednosti od 50 €; prilikom apliciranja zahtev treba da sadrži ime, sedište, adresu, broj telefona, elektronsku adresu subjekta;</p> <p>1.2. Uverenje o registraciji biznisa na Kosovu (za delatnost drumskog transporta roba);</p> <p>1.3. Dokaz izdat od nadležnog suda da</p>	<p>Article 10</p> <p>Conditions for issuing the license for hired and paid transport of goods for third parties in international road transport of goods</p> <p>1. Road transport operator of goods who applies for international license for hired and paid transport for third parties shall meet the following conditions:</p> <p>1.1. application which shall contain the name, residence, address, email, phone number, entity's email and payment sheet in the amount of 50 €;</p> <p>1.2. certificate of registration of business in Kosovo (for road transport activity of goods);</p> <p>1.3. evidence issued by the Competent</p>

<p>Kompetente se operatori i i transportit dhe menaxheri nuk kanë pengesa ligjore për të ushtruar veprimtarin e transportit rrugor;</p> <p>1.4. Dëshminë që operatori nuk ka pengesa administrative fiskale për ushtrimin e veprimtarisë së transportit (vertetimin e ATK-së);</p> <p>1.5. Kompetenca profesionale bazuar në neni 5;</p> <p>1.6. Dëshminë që operatori plotëson kriterin e besueshmërisë financiare;</p> <p>1.7. Dëshmi mbi pronësinë e automjetit me peshë bartëse mbi 3.5 t (tonelatë) dhe peshë e përgjithshme minimum 6 t. një apo më shumë njësi automjetesh; të cilat mjete duhen të jenë të regjistruar dhe të siguruara në Kosovë;</p> <p>1.8. Automjeti transportues (koka e automjetit) duhet të jetë e shënuar në të dy anët me mbishkrimin e emrit të subjektit me dimensione 20 X 40 cm.</p>	<p>operator transporta i menaxheri nuk ka pengesa shtesë për të ushtruar veprimtarinë delatnëse të transportit;</p> <p>1.4. Dëshmi që operatori nuk ka pengesa administrative fiskale për të ushtruar veprimtarinë delatnëse të transportit (potvrdu od PAK-a);</p> <p>1.5. Profesionalna nadležnost bazirana na članu 5;</p> <p>1.6. Dëshmi që operatori ispunjava kriterijume finansijske poverljivosti;</p> <p>1.7. Dëshmi o vlasništvo vozila sa težinom nosivosti iznad 3.5 t (tona) i ukupna težina minimum 6 t. jednu ili više jedinica vozila; koja sredstva treba da budu registrovana i osigurana na Kosovu;</p> <p>1.8. Transportno motornog vozilo (glava vozila) treba da bude zabeležena s obe strane sa natpisom naziva subjekta dimenzija 20 X 40 sm.</p>	<p>Court that the transport operator and manager do not have any legal obstacles to develop the transport activity;</p> <p>1.4 Evidence that the operator has no administrative fiscal obstacles to develop the transport activity (certificate from TAK);</p> <p>1.5. Professional competency under article 5;</p> <p>1.6. Evidence that the operator meets the financial credibility criteria;</p> <p>1.7. Evidence on the ownership of the vehicle with haulage weight over 3.5 t (tons) and the overall weight of minimum 6 t, one or more vehicles, which must be registered and insured in Kosovo;</p> <p>1.8. Transport vehicle (head of the vehicle) must be marked on both sides with the inscription of the name of the company with dimensions 20 X 40 cm.</p>
<p>Neni 11</p>	<p>Član 11.</p>	<p>Article 11</p>

Procedura për licencim, certifikatë	Procedura za licenciranje, uverenje	Procedure for licensing, certificate
<p>1. Dokumentacioni i kompletuar dorëzohet nga personi i autorizuar i operatorit transportues në arkivën e Ministrisë, dokumentacioni duhet të dorëzohet në origjinal ose në kopje të noterizuar.</p> <p>2. Ministria brenda afatit prej 30 (tridhjetë) ditë nga dita e parashtrimit të kërkesës duhet t'i jap përgjigje operatorit të transportit nëse kërkesa e tij/saj aprovohet apo refuzohet.</p> <p>3. Për themelimin e komisionit dhe udhëheqjen e proceduarve për shqyrtimin e kërkesës së parashtruar është kompetent Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë, i cili në afate të parapara Ligjore i ndërmerret veprimet e përcaktuara me Ligj.</p> <p>4. Nëse komisioni konstaton se operatori nuk i ka plotësuar kushtet dhe dokumentacionin e nevojshëm për licencim, komisioni mundë ti jep një afat shtesë prej (7) shtatë ditë operatorit për plotësimin e dokumentacionit.</p>	<p>1. Kompletirana dokumentacija se predaje od ovlašćenog lica operatera transporta u arhivu Ministarstva, dokumentacija treba da se predaje u originalu ili u notarizovanoj kopiji.</p> <p>2. Ministarstvo u okviru roka od 30 (trideset) dana od dana podnošenja zahteva treba da daje odgovor operateru transporta ukoliko njegov/njen zahtev se usvaja ili odbija.</p> <p>3. Za formiranje komisije i vodenju procedura za razmatranje podnošenih zahteva nadležan je Stalni sekretar Ministarstva, koji u predviđenim rokovima preduzima utvrđene postupke Zakonom.</p> <p>4. Ukoliko komisija konstatuje da operater nije ispunio uslove i potrebnu dokumentaciju za licenciranje, komisija može dati jedan dodatni rok od (7) sedam dana za dopunu dokumentacije.</p>	<p>1. Completed documentation shall be submitted by the authorized person of the transport operator in the Archive of the Ministry of Infrastructure; the documentation shall be submitted in original copy or certified by the notary.</p> <p>2. The Ministry within thirty (30) days from the date of submitting the application shall respond to the transport operator if his/her request is approved or rejected.</p> <p>3. General Secretary of the Ministry, who according to foreseen legal timeline undertakes actions specified by the Law, is competent to establish the commission and manages with procedures for reviewing the submitted application.</p> <p>4. If the commission finds that the operator does not meet the requirements for licensing and has not completed the necessary documentation, the operator shall have available a period of seven (7) days to complete the documentation.</p>
<p>Neni 12 Lëshimi dhe afati i Licencës</p>	<p>Član 12. Izdavanje i rok Licence</p>	<p>Article 12 License issuance and term</p>

<p>1. Me rastin e marrjes së licencës, për transportin e mallrave operatori i transportit do të paguaj shumën në bazë të tarifave të përcaktuara më poshtë:</p> <p>1.1. Për Licencën për transport nderkombëtare të mallrave për nevoja vetanake 600 €;</p> <p>1.2. Për Licencën për transport nderkombëtare për palë të tretë me qira dhe pagesë 800 €.</p> <p>2. Licenca, lëshohet në afat vlefshmërie prej 5 (pesë) vitesh.</p> <p>3. Licenca, nuk mundë të tjetërsohet nga titullari i sajë tek një operatorë tjetër.</p> <p>4. Në rast se operatori transportues, brenda 30 ditëve nga dita e lëshimit nuk e tërheq licencën pas njoftimit nga Departamenti i Transportit Tokësor, do të bëhet anulimi i saj.</p> <p>5. Departamenti i transportit tokësor, do të mbajë regjistrin dhe një kopje të licencave, certifikatave të operatorëve të transportit rrugor të mallrave.</p>	<p>1. Prilikom uzimanja licence, za transport roba operater transporta platiće iznos na osnovu niže utvrđenih tarifa:</p> <p>1.1. Za Licencu za međunarodni transport roba za lične potrebe 600€;</p> <p>1.2. Za Licencu za međunarodni transport za treće strane uz zakup i plaćanje od 800</p> <p>2. Licenca se izdaje sa rokom važnosti od 5 (pet) godina.</p> <p>3. Licenca, ne može da se otuđi od njegovog titulara kod nekog drugog operatera.</p> <p>4. U slučaju da transportni operater, u roku od 30 dana od dana izdavanja ne povuče licencu nakon obaveštavanja od Departmana Drumskog transporta, izvršiće se njen poništaj.</p> <p>5. Departman drumskog transporta, vodiće registar i jednu kopiju licenci, uverenja operatera drugomskog transporta roba.</p>	<p>1. When obtaining the license for transport of goods, the transport operator shall pay the amount based on the fees specified below:</p> <p>1.1. for international transport License for own needs - 600 €;</p> <p>1.2 for international hired and paid transport for third parties – 800 €;</p> <p>2. The license will be issued for the period of 5 (five) years.</p> <p>3. The license cannot be alienated by its holder to another operator.</p> <p>4. If the transport operator, within thirty (30) days from the day of its issuance does not withdraw its license upon notification of the Department for Land Transport, the license will be cancelled.</p> <p>5. Department for Land Transport shall keep a register and one copy of license, certificate of the road transport operators of goods.</p>
---	--	---

<p>6. Licencën e lëshon Ministri apo i autorizuari i tij.</p> <p>7. Certifikatën e automjetit e lëshon Drejtori i Departamentit të transportit rrugor apo i autorizuari i tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Lëshimi i Certifikatës të mjetit transportues ndërkombëtar të mallrave</p> <p>1. Pjesë përbërëse e licencës është certifikata e mjetit transportues për operatorët e transportit ndërkombëtar të mallrave me licencë e cila lëshohet nga Ministria për çdo mjet transportues të operatorëve të licencuar të mallrave.</p> <p>2. Certifikata lëshohet vetëm në emër të operatorit të të transportit rrugor ndërkombëtar të mallrave.</p> <p>3. Certifikata vlen deri në skadimin e afatit të licencës.</p> <p>4. Certifikata lëshohet në afat vlefshmërie prej 5 (pesë) vitesh, por jo me teper se afati i vlefshmërisë së licencës.</p>	<p>6. Licencu izdaje Ministar ili njegov ovlašćenik.</p> <p>7. Uverenje vozila izdaje Direktor Departmana drumskog transporta ili njegov ovlašćenik.</p> <p style="text-align: center;">Član 13. Izdavanje Uverenja međunarodnog drumskog transporta roba</p> <p>1. Sastavni deo licence je uverenje transportnog sredstva za operatere međunarodnog transporta roba sa licencom koja se izdaje od Ministarstva za svako transportno sredstvo licenciranog operatera roba.</p> <p>2. Uverenje se izdaje samo na ime operatera međunarodnog drumskog transporta roba.</p> <p>3. Uverenje važi do isteka roka licence.</p> <p>4. Uverenje se izdaje sa rokom važnosti od 5 (pet) godina, ali ne više od roka važnosti licence.</p>	<p>6. License shall be issued by the Minister or his authorized person.</p> <p>7. Vehicle certificate shall be issued by the Director of Department for Road Transport or his authorized person.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Issuance of certificate for international transport vehicle of goods</p> <p>1. An integral part of the license is the certificate of the transport vehicle for international transport operators of goods with license issued by the Ministry for any transport vehicle of licensed operators of goods.</p> <p>2. Certificate shall be issued only in the name of international road transport operator of goods.</p> <p>3. Certificate shall be valid until the expiry of license term.</p> <p>4. Certificate shall be valid for five (5) years, but no longer than the validity of the license.</p>
---	--	--

<p>5. Operatori i transportit për ta marrë certifikatën e automjetit transportues për mallra duhet të plotësoj kushtet si vijon:</p> <p>5.1. aplikacionin dhe fletë pagesen në vlerë prej 50 euro;</p> <p>5.2. të ketë kopjen e licencës për transport të mallrave;</p> <p>5.3. të ketë deshmi mbi automjetin për transportin ndërkombëtar të mallrave, librezën , sigurimin, regjistrimin dhe kontrollimin teknik jo më të vjetër se 6 muajë dhe të gjitha keto duhet të jenë në kopje të noterizuara.</p>	<p>5. Operator transporta za uzimanje uverenja transportnog vozila za robe treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>5.1. aplikaciju i uplatnicu u vrednosti od 50 evra;</p> <p>5.2. da ima kopiju licence za transport roba;</p> <p>5.3. da ima dokaze nad motornim vozilom za međunarodni transport roba, knjižicu, osiguranje, registrovanje i tehčku kontrolu ne staru od 6 meseci i sve ove treba da budu u notarizovanoj kopiji.</p>	<p>5. In order to obtain the certificate of the transport vehicle, the transport operator of goods must meet the following terms:</p> <p>5.1 application and payment sheet in amount of 50 Euros;</p> <p>5.2 copy of the license for transport of goods;</p> <p>5.3 evidence on the vehicle for international transport of goods, vehicle document, insurance, registration and technical control, not older than 6 months, all these documents must be certified by the notary.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Vazhdimi i Licencës,certifikatës</p> <p>1. Operatori i transportit nderkombëtar të mallrave 60 ditë para se të kaloj afati i vlefshmërisë së licencës,certifikatës duhet të parashtrij kërkesë për vazhdimin e saj, bashkangjitur me kërkesë duhet të jetë dokumentacioni i cekur si në nenin 9 dhe 10 sipas këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14. Produženje Licence, uverenja</p> <p>1. Operater međunarodnog transporta roba 60 dana pre isteka roka važnosti licence, uverenja treba da podnosi zahtev za njeno produženje, uz zahtev treba da bude navedena dokumentacija kao u članu 9 i 10 prema ovom Administrativnom Uputstvu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 License, certificate extension</p> <p>1. 60 days before the expiration of validity of the license-certificate, the international transport operator of goods shall submit the application for its extension, documents under Article 9 and 10 of this Administrative Instruction shall be attached to the application.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15</p>	<p style="text-align: center;">Član 15.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p>

Refuzimi i Licencës	Odbijanje Licence	Rejection of license
<p>1. Kërkesa për marrjen e licencës, refuzohet nëse:</p> <p>1.1. Nuk plotëson kriteret dhe kushtet e përcaktuara sipas këtij udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. Ka paraqitur prova të pa vërteta në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e licencës;</p> <p>1.3. Kërkon të vazhdoi licencën, dhe nuk plotëson kushtet për lëshimin e saj.</p>	<p>1. Zahtev za uzimnje licence, se odbija ukoliko:</p> <p>1.1. Ne ispunjava kriterijume i utvrđene uslove prema ovom Administrativnom Uputstvu;</p> <p>1.2. Podneo je ne istinite dokaze sa traženim podacima za uzimanje licence;</p> <p>1.3. Traži produženje licence, i ne ispunjava uslove za izdavanje iste.</p>	<p>1. Application for obtaining a license shall be rejected if:</p> <p>1.1 the criteria and terms specified under this Administrative Instruction are not met;</p> <p>1.2 the operator has presented false information about the data required for obtaining the license;</p> <p>1.3. applies for license renewal, but it does not meet the conditions for its renewal.</p>
<p>Neni 16 Peçullimi i licencës</p>		
<p>1. Ministria bënë pezullimin e veprimtarisë për të cilën është lëshuar licenca, certifikata për një periudhë të caktuar kohore në rastet kur:</p> <p>1.1. Kjo kërkohet me vendim të përkohshëm të gjykatës, deri në marrjen e vendimit përfundimtar;</p> <p>1.2. Nëse vazhdimi i veprimtarisë mund të rrezikojë sigurinë në rrugë, të</p>	<p style="text-align: center;">Član 16. Obustavljanje licence</p> <p>1. Ministarstvo vrši obustavljanje delatnosti za koje je izdata licenca, uverenje za određeni period u slučajevima kada:</p> <p>1.1. To se traži privremenom odlukom suda, do donošenja konačne odluke;</p> <p>1.2. Ukoliko produženje delatnosti može da ugrožava sigurnost na</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Cancellation of license</p> <p>1. The Ministry shall cancel the activity for which the license - certificate is issued for a certain period of time if:</p> <p>1.1. this is required by the temporary court order, until the final decision;</p> <p>1.2. the activity may jeopardize the road safety, safety of people, property</p>

<p>njerëzve, pronës dhe mjedisit;</p> <p>1.3. Kur organi i inspektoratit i Ministris, vlerëson se ka shkelje të ligjeve dhe akteve nënligjore të cilat rregullojnë transportin rrugor të mallrave;</p> <p>1.4. Inicimin e procedurës për pezullimin e licencës, e bën inspektori i transportit rrugor bazuar në procedurat e përcaktuara me Ligj;</p> <p>1.5. Ministri brenda afatit jo më të gjatë 7 ditësh e cakton komisionin i cili do të shqyrtoj propozimin e inspektorit;</p> <p>1.6. Komisioni brenda afatit prej 30 ditësh duhet të jap përgjigjen lidhur me inicimin e inspektorit;</p> <p>1.7. Nëse vërtetohet se kërkesa e inspektorit është e bazuar dhe vërtetohet se operatori është përgjegjës, komisioni mund të marr masa deri në propozimin për revokimin e licencës;</p> <p>1.8. Pezullimi zgjat deri në verifikimin dhe vendimin përfundimtar të</p>	<p>putevima, ljudi, imovine i sredine;</p> <p>1.3. Kada organ inspektorata Ministarstva, oceni da ima kršenje zakona i podzakonskih akata koji regulišu drumski transport roba;</p> <p>1.4. Pokretanje postupka za obustavljanje licence, vrši inspektorat drumskog transporta u procedurama predviđenih Zakonom;</p> <p>1.5. Ministar u roku ne duži od 7 dana treba da odredi komisiju koja će razmatrati predlog inspektorata;</p> <p>1.6. Komisija u roku od 30 dana treba da daje odgovor vezan sa iniciranjem inspektorata;</p> <p>1.7. Ukoliko se utvrđuje da zahtev inspektora je osnovan i utvrđuje da operater je odgovoran, komisija može da preduzme mere do predloga za opoziv licence;</p> <p>1.8. Obustavljanje traje do provere i konačne odluke suda.</p>	<p>and the environment;</p> <p>1.3. the inspectorate of the Ministry, estimates that there are violations of the laws and bylaws that regulate the road transport of goods;</p> <p>1.4. The procedure for cancellation of licence is initiated by the road transport inspector, based on procedures specified by the Law;</p> <p>1.5. Minister within seven (7) days shall appoint a commission which shall review the inspector's proposal;</p> <p>1.6. Commission within 30 days shall respond related to the inspector's initiation;</p> <p>1.7. If it is verified that the request of the inspector is justified and that the operator is responsible, the Commission may take action to revoke the license.</p> <p>1.8. Cancellation shall last until the verification and the final decision of</p>
---	--	---

<p>Gjykatës.</p> <p>Neni 17</p> <p>Pavlefshmëria dhe zëvendësimi i licencës, certifikatës</p> <p>1. Licenca, certifikata është e pavlefshme kur:</p> <p>1.1. Vdes ose humb zotësinë për të vepruar mbajtësi i saj;</p> <p>1.2. Personi fizik, juridik falimenton;</p> <p>1.3. Ka përfunduar afati i vlefshmërisë;</p> <p>1.4. Të dhënat janë bërë të palexueshme:</p> <p>1.4.1. Emri i operatorit dhe adresa e selisë;</p> <p>1.4.2. Nënshkrimi i autoritetit kompetent dhe vula përkatëse;</p> <p>1.4.3. Data e fillimit dhe mbarimit të periudhës së vlefshmërisë.</p> <p>2. Zëvendësimi i licencës, certifikatës bëhet me kërkesë të operatorit për rastet kur deklarohet e humbur, vjedhur,</p>	<p>Član 17.</p> <p>Nevažëce i zamena licence, uverenja</p> <p>1. Licenca, uverenje je nevažëce kada:</p> <p>1.1. Umre ili gubi sposobnost njen vlasnik za delovanje;</p> <p>1.2. Fizičko lice bankrotira;</p> <p>1.3. Okončan je rok važnosti;</p> <p>1.4. Podaci su postali nečitljivi:</p> <p>1.4.1. Naziv operatera i adresa sedišta;</p> <p>1.4.2. Potpis nadležnog autoriteta i odgovarajući pečat;</p> <p>1.4.3. Datum početka i isteke perioda važnosti.</p> <p>2. Zamena licence, uverenja se vrši na zahtev operatera u slučajevima kada izjavljuje da je izgubljena, ukradena,</p>	<p>the Court.</p> <p>Article 17</p> <p>Invalidity and replacement of the licence/certificate</p> <p>1. The licence, certificate is invalid when:</p> <p>1.1. the operator dies or loses his ability to operate;</p> <p>1.2. the natural, legal person bankrupts;</p> <p>1.3. the validity term has expired;</p> <p>1.4. The following data became illegible;</p> <p>1.4.1. the name of the operator and headquarters' address;</p> <p>1.4.2. signature of competent authority and relevant seal;</p> <p>1.4.3. commence and expiration of validity date.</p> <p>2. Replacement of license, certificate is made upon the request of the Operator in cases when declared missing, stolen,</p>
---	--	---

<p>shkatërruar ose është bërë e pa lexushme sipas nënparagrafit 1.4. të këtij neni.</p> <p>3. Operatorit të transportit që kërkon zëvendësimin e licencës, certifikatës sipas nënparagrafit 1.4. të këtij neni i jepet një autorizim i përkohshëm me afat prej 30 ditësh për ushtrimin e veprimtarisë deri në kryerjen e procedurave për zëvendësimin e licencës nga autoriteti kompetent.</p> <p>4. Pas kryerjes së procedurave për zëvendësim, lëshohet licenca, certifikata e re me të njëjtën përmbajtje, por me numër tjetër të identifikimit.</p> <p>5. Në rast se operatori, ndryshon të dhënat e paraqitura në licencë, certifikatë (emrin në certifikatë të biznesit, adresën, emrin e pronarit apo të dhëna tjera për pos numrit në certifikatë të biznesit) me kërkesë të tij kryhet zëvendësimi përkatës i licencës, certifikatë në të njëjtin afat vlefshmërie dhe numër tjetër identifikimi, duke arkivuar licencën e vjetër, kundrejt tarifës në vlerë 50% të shumës për marrje të licencës, certifikatë.</p>	<p>uništena ili je postala nečitljiva prema podstavu 1.4. ovog člana.</p> <p>3. Operateru transporta koji traži zamenu licence, uverenja prema podstavu 1.4. ovog člana se izdaje jedno privremeno ovlašćenje sa rokom od 30 dana za obavljanje delatnosti do okončanja procedure za zamenu licence od nadležnog autoriteta.</p> <p>4. Posle okončanja procedure za zamenu, izdaje se nova licenca, uverenje sa istom sadržinom, međutim sa drugom identifikacijom.</p> <p>5. U slučaju da operater, menja podnete podatke u licenci, uverenju (naziv u uverenju biznisa, adresu, ime vlasnika ili druge podatke izuzev broja uverenja biznisa) na njegov zahtev se vrši odgovarajuća zamena licence, uverenja u istom roku važnosti i drugi identifikacioni broj, po tarifi u vrednosti od 50% iznosa za uzimanje licence, uverenja.</p>	<p>destroyed or became illegible according to sub-paragraph 1.4 of this Article.</p> <p>3. A temporary authorization in duration of 30 days will be given to the transport operator that requires replacement of license, certificate, under subparagraph 1.4. of this article, in order to exercise the activity until the completion of the procedures for replacing the license from the competent authority.</p> <p>4. Upon completion of procedures for replacement, new license, certificate will be issued with the same content but with different identification number.</p> <p>5. If the operator changes the data presented in the license, certificate (the name in business certificate, address, owner's name or other information in addition to the number of business certificate), according to his request, the replacement of certificate with the same validity period and with different identification number will take place. The old license shall be archived and a fee in amount of 50 % of the amount for obtaining a license-certificate shall be paid.</p>
--	---	--

<p>6. Për të realizuar ndryshimet e kërkuara në Ministri, sipas paragrafit 5 operatori i transportit ndërkombëtar të mallrave duhet sjellë vërtetimin se nga Administrata tatimore në kuadër të emrit të subjektit të licencuar paraprak i cili kërkon të bëjë modifikimet në licencë.</p>	<p>6. Da bi se ostvile tražene izmene u Ministarstvu, prema stavu 5 operater međunarodnog transporta roba treba da podnese potvrdu da od Poreske administracije u okviru naziva prethodnog licenciranog subjekta koji traži da se izvrši modifikacija u licenci.</p>	<p>6. In order to conduct the required changes in the Ministry, according to paragraph 5, the international transport operator of goods must submit a certification issued by the tax administration on the preliminary licensed entity name which seeks to make modifications in the license.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Revokimi i licencës</p> <p>1. Licenca, për veprimtarinë e transportit humbë vlerën kur:</p> <p>1.1. Mbajtësi i licencës, shkel detyrimet e përcaktuara në Legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2. Operatori transportues e transferon licencën, tek një operator tjetër;</p> <p>1.3. Provohet se subjekti transportues ka paraqitur informacion jo të saktë ose të falsifikuar në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e licencës;</p> <p>1.4. Operatori falimenton (nëse vërtetohet me vendim të autoriteteve</p>	<p style="text-align: center;">Član 18. Opoziv licence</p> <p>1. Licenca, za delatnost transporta gubi vrednost kada:</p> <p>1.1. Vlasnik licence, krši utvrdene obaveze zakonodavstva na snazi</p> <p>1.2. Tranportni operater transferiše licencu, kod drugog operatera;</p> <p>1.3. Proverava da transportni subjekt je podneo netačnu ili falsifiovanu informaciju vezano sa traženim podacima za uzimanje licence;</p> <p>1.4. Operater koji je bankrotirao (ukoliko se utvrdi odlukom nadležnih</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Revocation of license</p> <p>1. The license shall be revoked if:</p> <p>1.1. the license holder violates the obligations stipulated under legislation in force;</p> <p>1.2. transport operator transfers the license to another operator;</p> <p>1.3. it is evidenced that the transport operator has submitted incorrect or false information in relation to the data required for obtaining a license.</p> <p>1.4. the operator bankrupts (if verified by the decision of competent</p>

kompetente);	autoriteta);	authority);
<p>1.5. Mbaron afati i vlefshmërisë së saj;</p> <p>1.6. Kërkohet nga mbajtësi i saj.</p>	<p>1.5. Ističe rok važnosti iste;</p> <p>1.6. Traži se od njenog vlasnika.</p>	<p>1.5. its validity term expires;</p> <p>1.6. requested by its holder.</p>
<p>2. Licenca, për veprimtarinë e transportit ndërkombëtar të mallrave hiqet nga organi që e lëshon atë kur:</p>	<p>2. Licenca, za delatnost međunarodnog transporta roba se skine sa organa koji izdaje istu kada:</p>	<p>2. The license for international transport activity of goods shall be revoked by the issuing body if:</p>
<p>2.1. Mbajtësi i licencës, shkel detyrimet e përcaktuara në këtë ligj dhe aktet nënligjore;</p>	<p>2.1. Vlasnik licence, krši utvrđene obaveze u ovom zakonu i podzakonskim aktima;</p>	<p>2.1. the license holder violates the obligations stipulated under this law and bylaws;</p>
<p>2.2. Propozimin për inicimin e procedurës për revokimin e licencës, certifikatës e bënë Inspektorati i Ministrisë;</p>	<p>2.2. Predlog za pokretanje procedure za opoziv licence, uverenja vrši Inspektorat Ministarstva;</p>	<p>2.2. the Inspectorate of Ministry proposes to initiate the procedure for revocation of license, certificate;</p>
<p>2.3. Vendimi merret nga organi që e ka lëshuar atë, pas dëshmisë së provave dhe argumentimit nga inspektorët e transportit rrugor pranë Ministrisë.</p>	<p>2.3. Odluka se donosi od organa koji je izdao istu, posle svedočenja dokaza i argumenata od inspektora drumskog transporta pri Ministarstvu.</p>	<p>2.3. the decision is taken by the issuing body, after justification of evidences by transport inspectors of the Ministry.</p>
<p>Neni 19 Dokumentet e nevojshme gjatë transportit rrugor të mallrave ndërkombëtarë</p>	<p>Član 19. Potrebna dokumenta tokom drumskog transporta međunarodnih roba</p>	<p>Article 19 Necessary documents during international road transport of goods</p>
<p>1. Gjatë operimit në transportit</p>	<p>1. Tokom operisanja međunarodnog</p>	<p>1. During the international transport of</p>

<p>ndërkombëtar të mallrave operatori ne automjet duhet te posedoj këto dokumente;</p> <p>1.1. Certifikatën e automjetit- ekstrakt nga Licenca;</p> <p>1.2. Fletëngarkesën CMR;</p> <p>1.3. Fletëurdhërsën e rrugës;</p> <p>1.4. Certifikatën për kompetencë profesionale për shofer (CPC);</p> <p>1.5. Lejen për transport ndërkombëtar, nëse me marrëveshje ndërkombëtare nuk përcaktohet ndryshe.</p>	<p>transporta roba operator u motorno vozilo treba da ima ova dokumenta:</p> <p>1.1. Uverenje motornog vozila-izvod iz Licence;</p> <p>1.2. Tovarni list CMR;</p> <p>1.3. Putni nalog;</p> <p>1.4. Uverenje za profesionalnu nadležnost vozača (CPC);</p> <p>1.5. Dozvolu za međunarodni transport ukoliko sa međunarodnim sporazumom se ne utvrđuje drugačije.</p>	<p>goods, the operator in the vehicle must have the following documents:</p> <p>1.1. vehicle certificate – License extract;</p> <p>1.2. consignment note CMR;</p> <p>1.3. road ordering sheet;</p> <p>1.4. certificate of driver’s professional competency (CPC);</p> <p>1.5 Permit for international transport, if not otherwise specified by international agreement.</p>
<p>Neni 20 Ankesa</p> <p>1. Operatori i transportit në rast se nuk i miratohet kërkesa mund të parashtrijë ankesë në afat prej 30 (tridhjetë) ditë nga dita e pranimit të njoftimit. Ankesa parashtrohet në Ministrinë e Infrastrukturës.</p> <p>2. Për ankesën nga paragrafi I i këtij neni vendos Komisioni i emëruar nga Sekretari i Përgjithshëm për ankesa.</p>	<p>Član 20. Žalba</p> <p>1. Operator transporta ukoliko mu se ne usvaja zahtev može da podnese žalbu u roku od 30 (trideset) dana od dana prijema obavještenja. Žalba se podnosi u Ministarstvu Infrastrukture.</p> <p>2. Za žalbu iz stave 1 ovog člana odlučuje Komisija formirana od Stalnog sekretara za žalbe. Komisija je obavezna da u roku</p>	<p>Article 20 Appeal</p> <p>1. If the application of the transport operator is not approved, it can appeal within 30 (thirty) days from the receipt of the notice. The appeal shall be filed in the Ministry of Infrastructure.</p> <p>2. The commission, appointed by the General Secretary, shall decide on the appeals under paragraph 1 of this Article.</p>

<p>Komisioni është i detyruar që në afat prej 30 (tridhjetë) ditë të vendosë për ankesën e parashtruar.</p> <p>3. Kundër vendimit të Komisionit të Ministrisë mund të fillojë kontesti administrativ në Gjykatën kompetente në afat prej 30 (tridhjetë) ditë.</p>	<p>od 30 (trideset) dana odlučí za podnetu žalbu.</p> <p>3. Protiv odluke Komisije Ministarstva može da započne upravni spor u nadležnom sudu u roku od 30 (trideset) dana.</p>	<p>The Commission is obliged to decide on the filed appeal within 30 (thirty) days.</p> <p>3. Administrative contest by the competent Court may be initiated against the decision of the commission of the Ministry, within thirty (30) days.</p>
<p>Neni 21 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Licencat e leshuara deri në hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi Administrativ vlejnjë deri në skadimin e afatit të vlefshmërisë së tyre.</p>	<p>Član 21. Prelazne odredbe</p> <p>1. Izdate licence do stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva važe do isteka roka njihove važnosti.</p>	<p>Article 21 Transitional provisions</p> <p>1. Licenses issued before the entry into force of this Administrative Instruction shall apply until the expiration of its validity term.</p>
<p>Neni 22 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>1. Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr. 3/2011 për licencimin e operatorëve të transportit rrugor të mallrave.</p>	<p>Član 22. Odredbe stavljanja van snage</p> <p>1. Na dan stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo br. 3/2011 za licenciranje operatora drumskog transporta roba.</p>	<p>Article 22 Abrogation provisions</p> <p>On the day of entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction no. 3/2011 on licensing of the operators for the road transport of goods shall be abrogated.</p>
<p>Neni 23 Të hyrat</p> <p>Të hyrat e krijuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ i dedikohen Buxhetit të</p>	<p>Član 23. Prihodi</p> <p>Prihodi stvoreni prema ovom Administrativnom uputstvu se namenjuju</p>	<p>Article 23 Incomes</p> <p>The incomes generated according to this Administrative Instruction shall be</p>

<p>Republikës së Kosovës.</p> <p>Neni 24 Shtojcat</p> <p>1. Shtojca 1. e këtij Udhëzimi Administrativ është forma dhe përmbajtja e licencës të operatorëve të transportit rrugor nderkombëtare të mallrave për nevojë vetanake për palë të treta me qira dhe pagesa.</p> <p>2. Shtojca 2 e këtij Udhëzimi Administrativ është forma dhe përmbajtja e certifikatës të mjetit transportues - ekstrakt nga Licenca.</p> <p>Neni 25 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.</p> <p>Fehmi MUJOTA, Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës</p> <p>Më 23.12.2013. Prishtinë,</p>	<p>Budžetu Republika Kosova.</p> <p>Član 24. Prilozi</p> <p>1. Prilog 1. Ovog Administrativnog uputstva je forma i sadržaj licence operatera međunarodnog drugmuskog transporta roba za lične potrebe za treće strane uz zakup i plaćanje.</p> <p>2. Prilog 2. ovog Administrativnog uputstva je forma i sadržaj uverenja transportnog sredstva – izvod iz Licence.</p> <p>Član 25. Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja.</p> <p>Fehmi MUJOTA, Ministar Ministarstva Infrastrukture</p> <p>Dana 23.12. 2013 Priština,</p>	<p>dedicated to the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>Article 24 Annexes</p> <p>1. Annex 1 of this Administrative Instruction is the form and contents of the license of international transport operator of goods for own needs, hired and paid transport for third parties.</p> <p>2. Annex 2 of this administrative instruction is the form and contents of the transport vehicle certificate – License extract.</p> <p>Article 25 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the day signed.</p> <p>Fehmi MUJOTA Minister of Ministry of Infrastructure</p> <p>Date 23.12.2013 Prishtina</p>
--	---	---



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Infrastrukturës
Ministarstvo Infrastrukture
Ministry of Infrastructure

Nr.Br.No.xxxxxxxxxxxx

Në bazë të Ligjit nr. 04/L-179 për transportin rrugor dhe Udhëzimit administrativ nr.xxxx për licencimin e operatorëve të transportit rrugor të mallrave në Kosovë, lëshon këtë:

Na osnovu Zakona br. 04/L-179 o drumskom prevozu i Administrativnog uputstva br. xxxxx o licenciranju drumskih prevoznih operatora za robu na Kosovu, izdaje se:

Pursuant to Law No. 04/L-179 on Road Transport and Administrative Instruction No. xxxxx on Licensing of Road Transport Operators of goods in Kosovo, issues this:

Licencë - Licenca - Licence

PËR TRANSPORT RRUGOR NDËRKOMBËTAR TË MALLRAVE
PËR NEVOJA PËRSONALE
ZA MEDJUNARODNI DRUMSKI TRANSPORT ROBE
ZA LIÇNE POTREBE
FOR INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF GOODS
FOR PERSONAL NEEDS

- I. Kompania /Firma/Company **xxxxxxxxxxxxx**
- II. Adresa / Adresa / Address: **xxxxxxxxxxx**
- III. Komuna / Opština / Municipality: **xxxxxxxxxxx**
- IV. Nr. i Licencës / Br. Licenca / License No: **xxxxxxxxxxx**
- V. Licenca vlen deri më / Licenca važi do / License valid till: **13.04.2014**

Me datën:
Date:
Datum:

Ministri / Ministar / Minister
Fehmi MUJOTA



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

Ministria e Infrastrukturës
Ministarstvo Infrastrukture
Ministry of Infrastructure

Nr.Br.No.xxxxxxxxxx

Në bazë të Ligjit nr. 04/L-179 për transportin rrugor dhe Udhëzimit administrativ Nr. xxxxx për licencimin e operatorëve të transportit rrugor të mallrave në Kosovë, lëshon këtë:

Na osnovu Zakona br. 04/L-179 o drumskom prevozu i Administrativnog uputstva Br. xxxxx o licenciranju drumskih prevoznih operatora za robu na Kosovu, izdaje se:

Pursuant to Law No. 04/L-179 on Road Transport and Administrative Instruction No. 3/2011 on Licensing of Road Transport Operators of Goods in Kosovo, issues this:

Licencë - Licenca - Licence

PËR TRANSPORT RRUGOR NDËRKOMBËTAR TË MALLRAVE
PËR PALË TË TRETË, ME QIRA DHE PAGESË
ZA MEDJUNARODNI DRUMSKI TRANSPORT ROBE
ZA TREÇE LICE, U ZAKUPU I PLAÇNJEM
FOR INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF GOODS
FOR THIRD PARTIES, HIRED AND PAID

- I. Kompania /Firma/Company XXXXXXXXXXXXXXXX
- II. Adresa / Adresa / Address: XXXXXXXXXXXXXXXX
- III. Komuna / Opština / Municipality: XXXXXXXXXXXXXXXX
- IV. Nr. i Licencës / Br. Licenca / License No: XXXXXXXXXXXX
- V. Licenca vlen deri më / Licenca važi do / License valid till: xxxxxxxx

Me datën:xxxxxxxx
Date:
Datum:

Ministri / Ministar / Minister
Fehmi MUJOTA
